

Journals

No. 6

Wednesday, March 10, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 6

Le mercredi 10 mars 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), le projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia".

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie ».

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Parliamentary Committees Workshop, held in Port of Spain, Trinidad and Tobago, from November 9 to 13, 2009. — Sessional Paper No. 8565-403-53-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Helsinki, Finland, on November 18 and 19, 2009. — Sessional Paper No. 8565-403-51-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Third Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities:

Bonnie Crombie for Gerard Kennedy

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities:

Gerard Kennedy

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Ms. Fry (Vancouver Centre), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the First Report of the Committee (commemorative ceremony on December 5th). — Sessional Paper No. 8510-403-1.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), Bill C-494, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (nanotechnology), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à l'atelier sur les comités parlementaires, tenu à Port of Spain (Trinité-et-Tobago), du 9 au 13 novembre 2009. — Document parlementaire n° 8565-403-53-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région de l'Arctique, tenue à Helsinki (Finlande), les 18 et 19 novembre 2009. — Document parlementaire n° 8565-403-51-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le troisième rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités :

Bonnie Crombie remplace Gerard Kennedy

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités :

Gerard Kennedy

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), du Comité permanent de la condition féminine, présente le premier rapport du Comité (cérémonie de commémoration le 5 décembre). — Document parlementaire n° 8510-403-1.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), le projet de loi C-494, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (nanotechnologie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Third Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Tonks (York South—Weston), one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0056) and one concerning cruelty to animals (No. 403-0057);

— by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning transportation (No. 403-0058) and two concerning navigable waters (Nos. 403-0059 and 403-0060);

— by Mr. Asselin (Manicouagan), seven concerning the Canada Post Corporation (Nos. 403-0061 to 403-0067);

— by Ms. Savoie (Victoria), two concerning housing policy (Nos. 403-0068 and 403-0069) and two concerning chemical products (Nos. 403-0070 and 403-0071);

— by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), one concerning Canadian heritage (No. 403-0072);

— by Mr. Shory (Calgary Northeast), one concerning cruelty to animals (No. 403-0073);

— by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), three concerning the tax system (Nos. 403-0074 to 403-0076);

— by Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), one concerning telecommunications (No. 403-0077);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning transportation (No. 403-0078);

— by Mr. Christopherson (Hamilton Centre), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 403-0079 and 403-0080);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning China (No. 403-0081);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0082);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 403-0083).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approve in general the budgetary policy of the government. (*Ways and Means No. 1*)

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(6), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Tonks (York-Sud—Weston), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-0056) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0057);

— par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet du transport (n° 403-0058) et deux au sujet des eaux navigables (n°s 403-0059 et 403-0060);

— par M. Asselin (Manicouagan), sept au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 403-0061 à 403-0067);

— par M^{me} Savoie (Victoria), deux au sujet de la politique du logement (n°s 403-0068 et 403-0069) et deux au sujet des produits chimiques (n°s 403-0070 et 403-0071);

— par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), une au sujet du patrimoine canadien (n° 403-0072);

— par M. Shory (Calgary-Nord-Est), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0073);

— par M. Martin (Sault Ste. Marie), trois au sujet du système fiscal (n°s 403-0074 à 403-0076);

— par M. Malo (Verchères—Les Patriotes), une au sujet des télécommunications (n° 403-0077);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet du transport (n° 403-0078);

— par M. Christopherson (Hamilton-Centre), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n°s 403-0079 et 403-0080);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de la Chine (n° 403-0081);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-0082);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 403-0083).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n° 1*)

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 84(6) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 3 — Vote n° 3)

YEAS: 142, NAYS: 132

POUR : 142, CONTRE : 132

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 142		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brunelle
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Comartin	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dion	Donnelly	Dorion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)

Easter	Faille	Folco	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Julian	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Paillé (Hochelega)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Rodriguez	Rota
Roy	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Siksay	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Valeriotte	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 132

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-429, An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood).

Mr. Asselin (Manicouagan), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2009, pursuant to the Canadian Wheat Board Act, R.S. 1985, c. C-24, sbs. 9(2). — Sessional Paper No. 8560-403-259-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois).

M. Asselin (Manicouagan), appuyé par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2009, conformément à la Loi sur la Commission canadienne du blé, L.R. 1985, ch. C-24, par. 9(2). — Document parlementaire n° 8560-403-259-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.